

## La chronique de l'Abominable Homme des Lettres

Jean-Claude Gagnon

Number 79, Summer–Fall 2001

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/46099ac>

[See table of contents](#)

---

### Publisher(s)

Les Éditions Intervention

### ISSN

0825-8708 (print)

1923-2764 (digital)

[Explore this journal](#)

---

### Cite this document

Gagnon, J.-C. (2001). La chronique de l'Abominable Homme des Lettres. *Inter*, (79), 80–84.

### INTRODUCTION

#### LIBRE ÉCHANGE INDIVIDUEL

##### LES ENGRAIS DE LA SOLITUDE, LES CHAUSSONS DE LA RÉPRESSION

Lassé des pestilences nauséabondes des engrais de la solitude, j'ai trouvé les vraies raisons d'aimer la fricassée sans goût du quotidien, au point de devenir un pique-assiette; au vide existentiel pressenti sans relâche par les papilles gustatives du vivant, s'est substituée une nouvelle mémoire dont les bases sont fondées sur un positivisme encre sur le réel fortifié dans le but d'affronter les résidus mécaniques de la franchise; cette situation met en relief les absences de veine métaphorique masquant la farce imbuvable d'humoristes maquisards s'invectivant pour dé-tendre l'atmosphère trop tendu.

Ces insultes plurifonctionnelles situées à la base des raccourcis informels se retrouvent à travers les carrosseries qui jalonnent les maillons du langage, en route vers les fosses parsemant l'escalier de la réalité fumante du parler larvaire; elles parcourent sans finalité aucune les horizons se transformant à chaque microseconde, en conservant cependant les principaux attributs de la poix.

#### CONFIGURATION DE L'HISTOIRE

L'histoire est constituée d'incertitudes et de conflits armés d'une manière ou d'une autre, à un point tel que survivre à la sienne propre, c'est aussi survivre à celle de l'autre; j'ai déjà entendu parler de ces gens qui avaient parrainé des sagas historiques télévisées dans certaines nations pour des fins purement économiques.

Le célèbre con Fisius (disciple paresseux de Confucius) affirmait: il neige dans le garage, pensez aux quatre-vingt guerres qui ont constitué la pierre angulaire des conflits majeurs qui constituent l'histoire guerrière; imaginez aussi les différentes raisons qui ont conduit à affréter le navire de la monotonie et de le lancer dans une poursuite fatale, engagé dans sa destruction, emporté par les vents terribles de l'attraction textuelle.

#### L'ÉPHÉMÈRE DANS LE CONTEXTE FICTIF

L'éphémère est ce qui se pose en diagonale, promené à travers les méandres du fonctionnel; il s'agit en fait d'un magma organique produit par un long processus coûteux; celui-ci opère en cloisonnant les ouvertures béantes de l'avenir pour atteindre une fiction totale et désarmante à la limite extrême du présent, de sorte que les événements puissent enfin s'enchaîner les uns aux autres. Cette chasse au delà du réel se déroule en évitant tout mouvement brusque pouvant causer un événement aussitôt périmé situé parmi tous les mensonges accumulés, se rapportant aux galaxies; la fiction se pare de petits accidents transcendants réalisés par le choc d'idées neuves et de soubresauts promotionnels. Celle-ci (la fiction) peut être multiple, ses clones et robots rôdent autour de l'humanité et par delà celle-ci, la menaçant de leurs dards athlétiques; après avoir terminé la restauration de tous ses appendices fictifs, ces immondes jouets désarticulés se soulent de vin d'huile rance.

#### LA FRIVOLITÉ

Pour accéder à la frivolité, il convient d'être frit des deux côtés et prendre son envol dans la clarté matinale comme des grosses autruches de métal besognant, à grands fracas sur pistes des aéroports; le caractère irréversible dont se pare celle-ci est indéniable; une personne douée de ce défaut déconstruit totalement l'équilibre fragile instauré par un groupe ou une autre entité, entre le stable et l'instable, l'immobile et le mobile, le meuble et l'immeuble, le menu et la carte; les perturbations en résultant mettent un point final à toute tentative tentée de tracer des ponts entre les différents axes d'une constitution enchâssée avec soin, que constituent le savoir et le pouvoir.

Comment distinguer l'essentiel du frivole? Certes en devinant combien il y a de marques sur le dos des sujets retenus pour l'analyse; les huîtres dégoulinantes éclaboussent de leurs perles les océans dégarnis; leurs regards apeurés amorcent dans le tintamarres, le départ des éclairs qui se heurtent comme des imbéciles dans la nuit orangeuse; elles suivent le trajet des lignes défectueuses dérapant, infligeant de vilaines blessures aux fleurs insomniaques aux des origines douteuses.

#### VISAGE/VILLAGE

Une loi votée par les représentants du pouvoir botanique permet aux plantes plantureuses d'un cheptel inconnu provenant du futur, d'accéder à des documents éparpillés sur la moquette argentée qui prône au centre du visage/village. En effet le visage de cet être qu'on pouvait voir en filigrane, ses traits rappelaient la forme d'un visage à peine perceptible dont les points et les lignes se frappent lourdement, animées par des directives émanant de figurines mobiles et mangeables; de jeunes épaves larvées et burinées se prélassent sous le firmament de mondes irréels

et spectaculaires; les heures se bousculent sur les pentes abruptes du temps interrogeant du regard les créatures hilares se promènent sur les semelles de son vieil ennemi à la recherche de son ombre.

Des rats du désert (dessert) faisaient obstacles aux ressorts de la mer désarticulée; les sommeils enneigés se réduisent en peu de mots; les lipides se perdent en conjonctures pesantes; les propos néfastes résonnent dans le verre des horloges évidées; les vapeurs d'alcools attirent l'attention des alcooliques ayant en horreur cette notion de la sobriété; qu'est-ce que la sobriété sinon la négligence des autres qualités humaines.

Ne conservant que l'aspect générique des virages de la marée humaine, une déception accrue des régions portuaires s'est installée, s'inquiétant pour la survie des valeurs artisanales. La revalorisation des enfers mécaniques s'organise d'abord en recueillant les vapeurs de céréales; les matières se collent aux parois du chanté en une fine pellicule laissant des coulisses de rose et de blanc, emmêlées au pourtour de la façade absorbée par l'absurde liquide, faisant obstacle à la fenêtre des lilas blancs entourés de pattes de mouches mortes. La surprise arrive par le train du nord, en ligne directe avec l'éternité. Des fermiers accidentés immigrer vers les farines enrichies du savoir, harnées des premières moutures du savoir-faire des grands horizons de la connaissance; là, on espère la fin de la rectitude politique et des évasions fiscales de l'ouest canadien frigorifié pour l'occasion.

#### LA SURPRISE ARRIVE DE L'OUEST

Il éprouve l'envie soudaine de regarder le silence en pleine face, sur le dos accidenté des joies dégustées par un grand pourcentage de pourceaux volubiles. Ces besoins naturels de la dérision conjuguent ses souffrances et celles des gens de la mer; aux confins du ciel dévasté, il chante leurs calvaires, accompagné d'instruments programmés sur l'échiquier musical d'une masse sonore blanche, rendue anonyme pour des raisons inconnues. Malgré Des écueils multiples représentés par les éperriers rebelles, ils prend conscience de l'opportunité que représentent les chemins de la syntaxe des notes libres, figeant leur émission sans aucun remords; finalement, torpeur se retire, brillant de tous ses feux.

Constatant ce geste inespéré de la part de la torpeur, il planifie son retrait du conglomérat commercial qui peuple la région boisée; un régime économique précaire y bat la mesure rythmant les gammes glorieuses qui se cachent derrière une monotonie apparente. Elles se voient enterrées par l'arrivée tardive du printemps dont la colère se meut habilement sous les nuages tracés au crayon de feutre; les bourgeons réapparaissent ainsi dans la clarté blafarde du jour; mais la nuit s'amène: elle se rappelle avoir rêvé à la putrescence du temps qui s'anime rapidement.

Délestée de son esprit de synthèse, la chose qu'est devenue celle-ci a perdu sa force vitale malgré des efforts remarquables qu'elle tente pour s'enfuir; la première fois qu'il a vu se dérouler cette scène, il a été estomaqué par ses mouvements dignes d'un protozoaire; une décision a été prise sans discussions préalables; celle-ci entraîna la perte des logis ventriculaires, essentiels pour ses organes reproducteurs; ceux-ci constituent sa première arme défensive grâce aux pointes, des pics acérés les recouvrant; il peut parler de toutes ces raisons qui ont motivé ses gestes, celles-là mêmes pour lesquelles le jaune s'applique ici, c'est-à-dire parce que la rose n'est pas réellement rose, elle est bleue en réalité.

#### DES LUNETTES D'AHURI

Des lunettes d'ahuri, placées en sentinelles d'une cavalcade qui vient troubler ce qui se passe ici devant ses yeux d'aveugle absent; d'imaginables pouvoirs de la technologie qui recule (le réseau Internet est synonyme de propreté), se cachent à travers les coussinets qui forment la base terrestre de ce lien qui n'est cependant utilisé sur terre. L'exploitation des avantages qui découlent de toute cette puissance exige une action concertée des épaves humaines dissidentes; pour parer les débris sensoriels à la limite d'une oppression facultative, on assiste à la dérouté moléculaire de tous ces vers fumés qui protègent des rayons trop ardents du sol; des hydres existentiels à deux faces divisent les peuples qu'ils asservissent en deux catégories: ceux qui se résignent et ceux qui se révoltent; il n'existe aucune alternative; un poison est injecté aux opposants, par doses infimes; ce fluide gagne aussitôt leurs veines, les transformant lentement mais sûrement en matière plastique.

## PUBLICATIONS

### THE ALL JAPAN ARTS

Revue d'art japonais au contenu varié, que m'a envoyé l'artiste japonais Dada Kan ; elle traite aussi bien de la peinture, de la sculpture, de l'installation.

Dada Kan  
3-47 Taisido  
Sendai 982 Japan  
zenbi@pop16.odn.ne.jp  
http://www2.odn.ne.jp/~car88490

### UNDU REVIEW #4

POETRY & MAIL ART  
NETWORKING NETMAG  
Magazine de poésie visuelle par Reed Altemus du Maine, inclut des pages visuelles de l'éditeur (Reed Altemus), de Keiichi Nakamura, de Spencer Selby, de Gyula Mate.

Reed m'a fait parvenir une publication réalisée en collaboration avec mark Sonnenfeld, incluant des œuvres de poésies visuelles et des textes provenant des deux auteurs.

Reed Altemus  
16 Blanchard Rd  
Cumberland Me 04021 USA  
Raltemus@earthlink.net

Mark Sonnenfeld  
45-08 Old Millstone Drive, East Windsor  
New Jersey 08520 USA

### Rubidium

Collaboration by Elke Grundmann  
Keiichi Nakamura



### RUBIDIUM VOL. 1

Cet ouvrage est né de la collaboration des collagistes Elke Grundmann et Keiichi Nakamura.

Elke Grundmann  
Hohenstaufenstr.63  
10781 Berlin, Germany

Keiichi Nakamura  
1-18-7-402 Kamiochichi  
Shinjuku-ku, Tokyo, Japan

### JULIEN BLAINE/SORTIE DE QUARANTAINE (FONDATIONS)

SEPTEMBRE 1999-SEPTEMBRE 2000, ÉDITIONS NÈPE  
Cette surprenant édition miniature répertorie les activités de Julien Blaine pendant cette période.

Julien Blaine  
Ventabren Contemporain (V.A.C.)  
Le Moulin de Vetabren  
Les Bonfils, 13122 Ventabren  
France

### FRANKLIN FURNACE ARCHIVE

Franklin Furnace, Galerie, centre d'archives, vétérans de la scène artistique de New York fête son 25 ième anniversaire ; sa mission demeure toujours de présenter, préserver, défendre l'avant-garde artistique: il présentait récemment, l'événement suivant : Le futur du présent (futur of the present 2000) , mis sur pieds en collaboration avec différents organismes culturels. Il s'agissait de dix œuvres créées sur Internet artistes en

résidence dans sa galerie pour un séjour d'un mois.

Franklin Furnace Archive, Inc.  
45 John Street #611, NYC  
NY 10038-3706 USA

### ARTE POSTALE ! 83

J'ai reçu la documentation de documentation au projet <cut to art rule > ; l'exposition a été présentée dans les locaux d l'association VIT « Annonciari » ; Celle-ci a été mise sur pieds par Luiggi Bozza et Carolina del sal.

On y retrouve une liste de participants et les reproductions des œuvres de quelques participants, entre autres de Daniel Daligand, Daniel Turner, T, Anna Boschi, Collectif Réparation de poésie.

Vittore Baroni  
Via C. Battisti 339  
55049 Viareggio Italia

### CUT APART

Vit Accociatore  
Via Rocca 3, Iatisana (UD), Italia  
Courriel : boybozz@netandy.it

### BOXON N° 8

REVUE DE DÉTAILS  
Boxon est publiée par le collectif Glottes en Stock; Gilles Cabut en est le meneur: il est composé de Julien d'Abrigeon (tenancier du site TAPIN, de Cyrille Bret, de Gilles Dumoulin, Christel Hugonnaud, Georges Hassomeri.

J'ai remarqué les collaborations visuelles magnifiques d'Avelino de Araujo, de Dimitry Bulatov, Ian Robinson, les textes de Philippe Castellin: Fragment d'une autopsie à chaud, et celui de Charles Pannequin.

Boxon  
90, rue Montesquieu  
69007 Lyon, France  
tapinbox@aol.com  
http://tapin.multimania.com

### LE SUPPLÉMENT

JANVIER/FÉVRIER, 2001  
CYRILLE BRET

Il s'agit de l'expansion nord-américaine de Boxon, bulletin périodique gratuit de poésie-action, performance, etc. Inclut entre autre une page visuelle de Cyrille Bret, un texte sur le « Sommet des Amériques », et des notes de lectures, faits et gestes divers.

Cyrille Bret  
27, rue St-Stanislas, Appartement 42  
Québec (Québec) G1R 4H2  
cyrille.bret@voila.fr

### MANI ART N° 131 ET 132

Pour ces deux éditions, j'ai remarqué le travail des artistes suivants : Diane Bertrand, Jurgen O. Olbrich, Jean Hugues ; Mani Art inclut toujours une section de petits items : cartes postales et autres.

Envoyez à Pascal Lenoir 60 pages de format 15 par 21 cm ; cartes postales ; pas de photocopie en noir et blanc ; pas de date limite ; chaque collaborateur recevra une copie de l'ouvrage.

Pascal Lenoir  
11 ruelle de champagne  
60680 Granfresnoy, France.

## PROJETS

### THINK HERE/PENSEZ ICI REVUE D'ART POSTAL

Intervenez au moyen des techniques suivantes : dessin, peinture, gravure, collage, timbre, textes, poésie, poésie visuelle, photographies (en noir et blanc, s'il vous plaît) ; thématique libre ; aucun retour ni sélection ni date limite ; documentation assurée à chaque 18 participants.

José Roberto Sechi  
av. M29, N.2183  
Jd. Sao Joao  
Rio Claro SP - 13505-410, Brésil

### PROJETS DE LINO FOFFANO THE GARDEN

Envoyez des objets de format maximal A4 ; documentation assurée ; date limite : décembre 2001.

Lino Foffano  
Via F.s. Correa n° 16  
80135 Napoli, Italia

### PROJET CARTES POSTALES

il s'agit de cartes postales; pas de date limite.

Lino Foffano  
Via F.s. Correa n° 16  
80135 Napoli, Italia

### TO BE CONTINUED TO THE END

Il s'agit d'envoyer vos collages; aucune de photocopie n'est acceptée; pas de date limite.

Vincent Courtot  
35, rue Rachais  
69007 Lyon, France

### THE WORKING LIFE/LA VIE AU TRAVAIL

GINGER SNAPS  
Ginger Mason souhaite que vous lui racontiez des anecdotes reliées à votre profession. Est-elle devenue un but en soi ?

Votre travail vous apporte-t-il de la satisfaction ? Celui-ci est-il conforme à votre vision de la réalité ? Ouvrez-vous dans un secteur qui vous convient ?

Technique et format libre ; documentation assurée; date limite : février 2002.

Ginger Mason  
Gingersnaps photography  
P.O. Box 39168, 3695 West 10 Avenue  
Vancouver, B. C., Canada, V6R 1G0  
atelierringembre@hotmail.com

### LA LUNE/MOON

Envoyez vos lunes de toutes sortes aux « Études pour une nouvelle lune » ; date limite: le 28 août ; l'exposition se tiendra du 25 août au 25 septembre ; techniques et formats libres ; documentation assurée.

Ellen/Study for a new moon  
c/o Gardino Gallery, Portland  
Oregon, USA

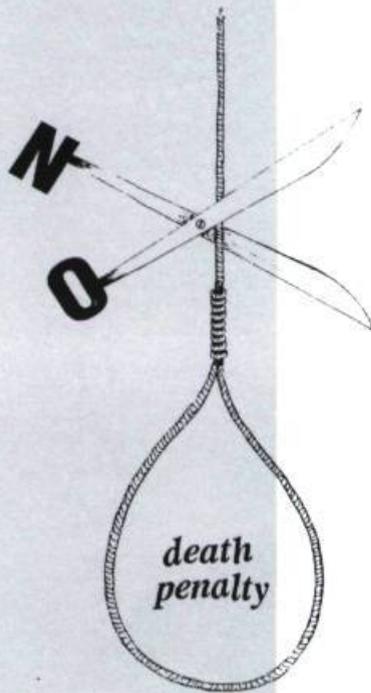
### IMAGINATION PICTURES, FAIRY STORY AND DREAMS

Histoires fantasmées inventées par des auteurs possédant une imagination vive ; technique libre ; date limite : le 31 août ; les œuvres ne seront pas retournées ; une exposition se tiendra en septembre à Vernazzio ; documentation assurée.

Antonio Barrani, Claudio Jaccarino  
Laboratorio Cromographia  
Via San Giovanni Battista 12  
19018 Vernazza (SP), Italia



章鈺句  
常任理事  
金丸鬼山



## MANI ART





## CARLA BERTOLA

### TARDIGRADEDITIONS

D'abord l'ouvrage de Carla Bertola publié aux éditions Tardigradeditions est tiré à 50 copies ; Carla décrit son travail de cette façon : « c'est pour vous dire que parfois, je crie d'abord et après j'écris, en d'autres moments j'écris et puis je crie, ensuite je ré-écris et forcément je re-crie par conséquent ce poème est provisoire et mutilé de sa partie vocale; néanmoins il possède une visibilité sonore et une sonorité visuelle que je vous propose de chercher en silence... »

Carla Bertola  
Tardigradeditions  
c/ Anne-Marie Jean Jean  
6, bis chemin de l'église  
F-34150 La Boissière, France

## OFFERTA SPECIALE

### PATÉ D'ART. RÉCETTES DE POÉSIES INTERNATIONALES N° 2

Magazine de poésie visuelle édité par Carla Bertola et Alberto Vitacchio ; de ce numéro, je retiens « la colonne d'air » d'Alain Robinet ; la page de Giovanni Strada (Sarah Vaughan), d'Enzo Miglietta, de Peggy Lefler, de Delfino M. Rosso : « Pagina che precede la Seguenta » de Carla Bertola : Franges d'interférence.

Offerta speciale  
c/o Carla Bertola et Alberto Vitacchio  
Corso de Nicola 20  
10128 Torino, Italia

## DIANE BERTRAND, IMAGISTE L'ÉPARS PILLÉ

### FEUILLETS D'ÉCRITURE ET D'ART POSTAL n° 2

Tiré à 24 exemplaires ; chacun est personnalisé, daté et signé mais selon les règles de l'art postal, ses éléments restent mobiles et servent pour toutes sortes d'interventions ; merci aux artistes suivants pour leur collaboration à la collection Art Terre de Diane Bertrand, imagiste : Tim Mancusi (USA), Francine Boulet (Inverness), La Toan Vinh de Montréal, Laura Andreoni (Argentine), Giovanni et Renata Strada de Ravenna (Italie), Hans Braumuler, Merlin, Babara et Ralf (Allemagne), Jean-Claude Gagnon (Québec), Walt Evans (USA), Simone G (Italie), Lois Klassen (Vancouver), John M. Bennet (USA), Supplemento (Brésil), Adriana Molero (Argentine), Malok (USA), Christian Alle, Roland Nadaus (France), Vanci Stirneman (Suisse), Ivana Martinez.

Diane Bertrand, imagiste  
Art terre de poésie  
9109 Deschambault, St-Léonard  
Québec (Québec) H1R 2C8

## CHRISTIAN BURGAUD POÉSIE VISUELLE

### ÉDITIONS OFFERTA SPECIALE VISUAL EDITIONS, 2001

Tout est mouvement dans le travail de Christian Burgaud, de la première à la dernière page ; seulement que des œuvres en noir et blanc que j'affectionne particulièrement ; on ne peut rester indifférent devant le mouvement vertical et horizontal des lignes qui se brisent, se fracassent ; les textures des motifs de base se pressent comme des icônes installées dans la réalité du poète ; des créatures de presses hydrauliques fantasmiques et de photocopieurs se font face ; elles se déplacent, prêtes pour à pâlir ou s'assombrir pour la cause, à un moment ou un autre ; dans une des œuvres on pense à un jeu de cartes s'étolant, se catapultant comme un accordéon qui s'étire à l'infini. Il s'agit ici d'une pure poésie visuelle.

Christian Burgaud  
4, allée des Coquelicots  
92000 Nanterre, France

## DRAGÉE HAUTE #46

Ce numéro est dédié à l'œuvre de Raymond Roussel et de son illustrateur Henri-Achille Zo. Le Musée Nicéphore Niepce de Chalon-sur-Saône (Saône-et-Loire) rend hommage à l'écrivain Raymond Roussel et à son illustrateur, avec une exposition où se mêlent l'esprit d'invention des surréalistes et les jongleries verbales d'un Raymond Queneau.

Réalisé par l'historien d'art Jacques Caumont, sous un double titre volontairement provocateur « cet oiseau, là, sur les chevaux du Carrousel / c'est toi Zo, là, sur l'écheveau du cas Roussel », l'exposition tentait à la fois de décrypter et de mettre en image l'œuvre de Roussel, écrivain dont l'exploration systématique du mécanisme de la création littéraire devait influencer les adeptes du Nouveau Roman aussi bien que Georges Perec.

Dragée Haute  
Noël Arnaud  
81140 Penne-du-tam, France

## SUITE ET FIN # 3 / TO BE CONTINUED TO THE END # 2 DEUX PUBLICATIONS ÉDITÉES PAR VINCENT COURTOIS

À « Suite et fin # 3 », ont collaboré en envoyant soit des pages visuelles ou des textes : Tartarugo, Didier Manyach, José Galdo, Ivar Ch'Vavar, Bruno Richard, Marc Alhanati, Stéphane Batsal, Charles Pennequin.

Dans le cas de cette dernière « to be continued to the end #1 ». Les participants : Ruggero Maggi, Bruno Sourdin, J.-P. Gavard-Perrret, Ian Robinson, Jürgen O. Olbrich, Malok, Yeroenter Welle, Jean-Claude Gagnon. Vincent Courtois vous invite à participer à la prochaine parution de la revue. Format maximal : A4 ; Technique : le collage ; pas de photocopie ; pas de date limite.

c/o vincent Courtois  
35 rue Rachais  
69007 Lyon, France

## JEAN-FRANCOIS ROBIC LES GUIDES NOIRS POUR UN TOURISME RADICAL / C'EST LA FAUTE AUX COPIES

15. ROUEN, AUX CHARBONS, PRESQU'ILE ROLLET  
Extrait du texte d'accompagnement : À l'horizon 2004, la rive droite aura fini sa reconversion en signe urbain aseptisé, et le quai passera à la casserole ; exit la foire St-Romain, temps fort du divertissement populaire qui a le désavantage de ramener toutes les classes dangereuses banlieusardes vers notre centre-ville (...). Mais là, rive gauche, il y aura vraiment de la place jusqu'à la pointe Rollet, du terrain libre à s'en emparer es poches ! Ne resteront que les faisceaux de la gare de triage, pour combien de temps ? Donc exit aussi les Charbons, et le charbonniers. Les dockers et les marins du bassin aux bois pourront être regardés par les rollrs comme des singes en cage, dans un quatre monde, au delà de quelques mètres d'eau grasse. Exit les tas de boules noires, exit les grues, les bateaux, les taches blanche des goélands sur le noir de l'eau croupie et des tas de poussière. (18 feuilles A5, février 2001, 60m francs).

Jean-François Robic  
3, avenue Jacques-Cartier  
F 76100 Rouen, France



## CATALOGUES

### NON À LA PEINE DE MORT AMNISTIE INTERNATIONALE ASSOCIATION AU+MA

La couverture est l'œuvre de l'artiste espagnol Tartarugo ; organisée par Amnesty international de concert avec l'association AU+Ma, cette exposition recelait 600 œuvres produites par plus de 300 artistes provenant de trente pays ; elle a démontrée une fois de plus la solidarité des artistes postaux pour la défense droits humains ; j'ai remarqué les œuvres de Diane Bertrand, Jim Leftwich, Post Modem, Guido Vermeulen, Ricardo Eugenio Gonsalves, Fabio Sassi, State of Being, Renata et Giovanni stada, Guy Bleus. N'oubliez surtout pas de consulter le site Internet qui contient la plupart des collaborations, et pour avoir une vision virtuelle de l'exposition : [www.adso.net/ai](http://www.adso.net/ai)

Amnistia Internacional Tarragona  
Apartat Correus num.256  
43080 Tarragona, Espana  
aitgna@bsab.com

### AUMA

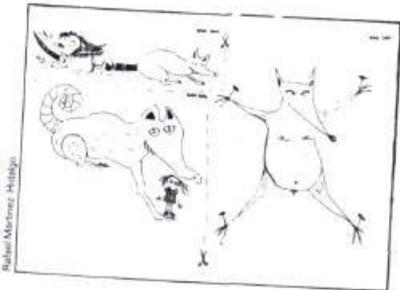
Accion Urgente de mail-Art  
Apartado 861  
43080 Tarragona, Espana  
aumagam@teleline.es  
[www.geocities.com/Soho/Atrium/2759/](http://www.geocities.com/Soho/Atrium/2759/)

### RATS AND MICE THINK TWICE

Cela documenté ce projet initié par Christa Behnenburg qui depuis 1992 collectionne tout ce qui se rapporte de près ou de loin aux rats et aux souris : des peintures, des dessins, des illustrations.

Elle précise que ces belles créatures ont été persécutées tout au long de leur histoire ; Elles ont empêché leur propre extermination en procurant à un rythme incroyable, aussi grâce leur intelligence et par leur capacité d'organiser leur vie sociale ; depuis de nombreuses années Christa possède des rats comme animaux domestiques ; de cette manière elle s'est attachée à eux ; elle affirme que bien qu'à l'ouest du monde, nombre de personnes les associe avec la saleté, la transmission des maladies et par leur capacité d'organiser leur vie sociale ; depuis de nombreuses années Christa possède des rats comme animaux domestiques ; de cette manière elle s'est attachée à eux ; elle affirme que bien qu'à l'ouest du monde, nombre de personnes les associe avec la saleté, la transmission des maladies, dans l'est cependant, ils sont synonymes de richesse, de fertilité et de chance. 309 artistes provenant de 39 ont envoyé leurs œuvres ; je note de très belles illustrations appartenant entre autres à David Dellafiara, Luce Fierens, Rafael Martinez Hidalgo et Guy Ferdinand.

Christa Behnenburg  
Max-Plank Str 64  
85375 Neufahrn, Germany



### HOME SWEET HOME

Catalogue du projet réalisé par Ginger Mason; Inclut des textes d'Anna Banana, de guildo Bondioli, de Dobrica Kamperelic, de Patricia Collins, de Guido Vermeulen et des œuvres graphiques de Ruggero Maggi, de Pawell Petasz ; maison en forme de poème visuel.

Ginger Mason  
Gingersnaps Photography  
P.O. Box 39168  
3695 West 10 Avenue, Vancouver  
B. C., V6R 1G0  
atelierringembre@hotmail.com

### Offerta Speciale: Sisti d'art



Offerta Speciale  
c/o Carla Bertola et Alberto Vitacchio  
Corso de Nicola 20  
10128 Torino, Italia

何花秋安



### TROISIÈME BIENNALE INTERNATIONALE D'ART POSTAL DU COLLÈGE UNIVERSITAIRE

Il s'agit du catalogue de cette exposition qui s'est déroulée en 1999 ; des centaines d'artistes de nombreux pays y ont collaboré ; les organisateurs préparent déjà la prochaine cuvée qui saura lieu cette année; la date limite pour la réception des travaux est le quinze août 2001 ; ils espèrent que cette publication servira à stimuler la communication postale ou simplement interpersonnelle entre les différents participants.

Colégio Universitatis  
Ensino Médio  
Rue Vereador Henrique Soler, 223  
CEP 11030-011 Santos-SP-Brasil  
uniad@uol.com.br  
http://www.universitatis.g12.br

### THE ETERNAL NETWORK... STILL CATALOGUE CD ROM

Reid wood s'e questionnait à partir d'un texte de Robert Filiou qui décrit l'art postal et ses activités comme un réseau éternel (eternal network). Il y a quelques mois, il demandait aux artistes de son réseau si malgré l'arrivée du Fax, du courriel, d'Internet, si l'art postal demeurerait encore cet « eternal network » ; les participants éventuels devaient lui dire s'ils croyaient que l'art postal était terminé à cause de la venue de nouveaux médias ou que ceux-ci serviraient à son développement. 65 artistes ont répondu à l'appel de Reid en envoyant soit des cartes postales, des œuvres graphiques, des timbres ; une exposition a été tenue au centre culturel de Sandusky, en Ohio. Je retiens la participation de Charles Dreyfus et de Francine Boulet.

Le CD Rom constitue la documentation principale se rapportant à l'exposition; il peut tout aussi bien être consulté sur de l'équipement Macintosh ou PC au moyen d'un lecteur Adobe Acrobat Reader. Il contient trois dossiers principaux : D'abord (ACKNOWLEDGE.PDF) il s'agit de la liste des collaborateurs ; (CONTRIBU) : toutes les œuvres peuvent être consultées dans cette filière ; (MAWEBSITE) : ce dossier a été établi grâce à la collaboration de Pedro Pescador qui y a installé plusieurs dossiers .pdf reliés aux sites d'art postal qu'il a découverts.

Reid wood  
271 Elm St. Oberlin  
OH 44074, USA

### PROJET GUTENBERG CATALOGUE CD ROM FORUM BOOK ART

Le « Projet Gutenberg » a été organisé par Heinz Stefan Bartkowiak. Plus de trois cent œuvres ont été montrées au « Book Art Square » dans la salle n° 3, elle a été aussi présentée au Museum Der Arbeit, à Hambourg. Le CD ROM contient le côté face et l'endos des 300 cartes postales envoyées par plus de 127 participants provenant de 29 pays ; Utilisez le logiciel Adobe Acrobat Reader, cliquez sur le dossier appelé ERBE puis sur l'icone START PDF.

Heinz Stefan Bartkowiak  
Komerstrabe 24, D-22301 Hamburg  
forumbookart.bartkowiak@t-online.de  
www.forumbookart.com

### HELMUT KING / KRETZER MAIL CATALOGUE CD ROM CAFÉ KOLIBRI

Plus de 374 participants ont participé à ce projet ; j'ai remarqué l'excellent travail de Bruno Sourdin, et Reid Wood, Tibor Vass ; ceux qui possèdent des ordinateurs Macintosh, ouvrir la filière « index.htm » ; Si vous avez un PC, il suffit d'insérer le CD ROM.

Vous pouvez visiter une exposition des œuvres d'Elmut King qui se déroule actuellement sur le site Internet suivant : <http://www.art-core.net>

Helmut King  
Café Kolibri  
Rheinstrabe 61, A-6900  
Bregenz, Austria  
king@art-core.net  
<http://www.cafe-kolibri.at>

### LE TEMPS

Documentation et liste de collaborateurs reliées à cette manifestation, qui s'est déroulée à l'hôtel de ville de Rodez, en France, sous la gouverne de Michel Julliard et du service culturel de la Mairie de cette municipalité. « Nous tenons à remercier chaleureusement chacun, chacune d'entre vous pour sa participation à cette exposition de mail-art internationale. Plus de 250 envois nous sont parvenus venant de 35 pays.

Cette exposition faisait partie d'un ensemble de manifestations artistiques organisées par Michel Julliard autour des thèmes du temps, de la correspondance et de l'amitié. Les différents lieux d'expositions sur la ville de Rodez ont permis de renvoyer les visiteurs d'un espace culturel à un autre, multipliant le nombre de ces visiteurs, excitant leur curiosité, favorisant les contacts et les relations entre eux. Merci d'avoir apporté votre contribution à ces manifestations de l'imaginaire, d'avoir fait voyager, rêver à travers vos multiples envois colorés, drôles, émouvants ou critiques... »

Le service culturel de la Mairie de Rodez et Michel Julliard.  
c/o Michel Julliard  
12360 Gissac, France

### HÉROINES PATRICIA COLLINS

Il s'agit de la documentation de ce projet d'art postal initié par Patricia Collins, incluant une liste des participants ; cette documentation et aussi des extraits des lettres écrites par ceux-ci (plus de 40), qui lui ont fait parvenir une œuvre qui devait être confectionnée à partir de la feuille de papier de soie, modèle de couture, sur laquelle ils devaient intervenir; celle-ci se trouvait dans l'invitation de Patricia; les œuvres sont déjà montées en épingles sur un rouleau de quarante pieds de long. Le tout sera exposé cette année.

Patricia Collins  
128 Kingston Road  
Teddington  
Middlesex TW11 9JA, UK

### PROJET PHOTOGRAPHIES PHOTOBOOT

La thématique de « photoboot » était celle-ci: pourquoi aimons-nous contempler nos propres visages, nous interroge Miguel Jimenez (El Taller De Zenon) à l'aube du millénaire. L'envoi comprend aussi une liste de collaboration et un bulletin « Debat mail art » que l'on peut « e » sur Internet.

El Taller de Zenon  
Santa aria de Gua 1-4 C  
J.P.41008 Sevilla Espana  
[www.fut.es/861-boek861\debate.htm](http://www.fut.es/861-boek861\debate.htm)

### PROJET CITRONS ADRIANA COZZOLINI FLORENTINA

Ai reçu la documentation photographique se rapportant cette exposition organisée par Adriana Cozzolini (Florentina) ; la prochaine édition se tiendra en août 2001 ; celle-ci souhaite élargir les contacts avec des artistes postaux du monde entier, promouvoir de belles initiatives avec le Canada et évidemment surtout le Québec, la ville la plus française en Amérique.

Adriana Cozzolini  
8 avenue du Général de Gaulle  
06500 Menton, France

## INFOS

### EMILIO MORANDI

Au printemps, les artistes visuels argentins Claudio F. Pérez et Raul Manrique ont réalisé une performance lors du vernissage de leur exposition « art-trip in Italy » à l'Arte Studio d'Emilio Morandi à Ponte Nossa (Bergamo). Celui-ci a participé au festival de poésie et des arts de la Havane, à Cuba ; il a fait partie de la programmation en juin 2001 du Festival de la performance : « mimétisme in performance, initié par Guglielmo Di Mauro, au Lycée Artistico Statale à Venise.

Emilio morandi  
Via S. Bernardino 88  
24028 Ponte nosa, Bergamo, Italia

### JURGEN O. OLBRICH

Jurgen O. Olbrich a publié Artist's Memory ; il s'agit d'une série de 6,464 cartes postales réalisées par 34 artistes de renommée internationale tels Julien Blaine, Pierre Garnier, Ben Vautier, Emmet Williams, Jurge. Olbrich. Une édition limitée à 250 exemplaires numérotées, emballées dans une boîte de métal est disponible au coût de 220 dollars américains, l'unité.

Jurgen O. Olbrich  
Niederfeldstr.35  
D-34128 Kassel, Germany

### NOUVELLE ADRESSE DE LUISSELLA CARRETTA ET DE LE ARIE DEL TEMPO

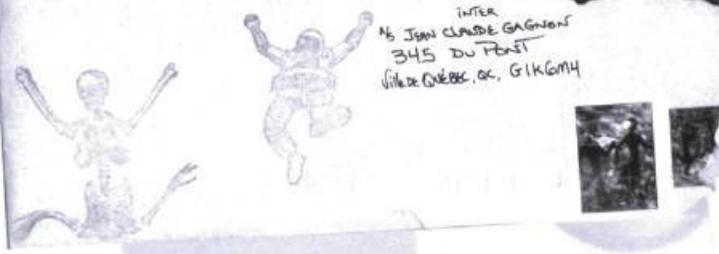
C'est dans le climat d'une grande fête que les nouveaux locaux de l'association « Le Arie del tempo » situés dans un palais renoué datant du seizième siècle, ont été inaugurés; pendant cette même inauguration, on a pu entendre de la poésie et du chant par Aldino Leoni (musique et voix) et Mario Martinengo (guitare) et puis des lectures de Scipions, ouvrage publié par les Éditions Le Arie del tempo par Donatella Bisutti, Marco Ercolani, Lucetta Frisa. Les nouveaux locaux contiennent le studio de Luisella Carretta et une résidence d'artistes (pas terminé) pour les créateurs qui y produiront des œuvres in situ.

Au printemps, dans ces nouveaux locaux de « Le Arie del tempo » s'est déroulée l'exposition « Lettera d'amore/ lettres d'amour », née d'un concept original de Luisella Carretta et Vittoria Gualco avec la collaboration des associations « Le Arie del tempo » et le « studio Alaya » et ; elle a déjà été présentée en 1995 en trois lieux: d'abord à Genova, en Italie, puis au Centre d'exposition de la gare, à L'Annunziata (Québec) Canada et aussi à la Galerie Margaret Harvey, à St-Alban en Angleterre; de nombreux artistes y ont collaboré; pour le Canada : Lance Bélanger, Jeanne Fabb, Jean-Yves Fréchette, Yves Gonthier, Jean-Claude Gagnon, Éric Longworth, Richard Martel, Sandy Mc Glashan, Angéline Neveu, Franc Petric, Daniel Poulin.

Luisella Carretta  
Le arie Del tempo Associazione Culturale  
Via Lomellini 3/3, 16124, Genova, Italy  
luisella.carretta@aleph.it  
associazioneleariedeltempo@aleph.it



PIERRE LEFEBVRE  
2025 PARTHENAIS B-12  
MONTRÉAL, QUÉBEC H2K 3T2



### LUCIEN SUEL

Celui-ci m'a fait parvenir « Silo: bulletin de poésie ordinaire N° 12 ». Il vient tout juste de faire paraître aux éditions Station Underground d'Émerveillement Littéraire, un roman : « Le lapin mystique », un ouvrage de 96 pages, de format 14 X 14 découpé en 19 chapitres, avec en couverture une reproduction en couleur tiré d'un tableau de Sara Joyce; un deuxième livre « Les lettres de la nuit » contient 43 pages de format 11/18 à l'italienne, reliures bloc-notes.

Lucien Suel

Station Underground d'Émerveillement Littéraire

102 rue de Guarebecque

62330 Isbergues, France

### SERVIN

Une quinzaine de lignes sont consacrées à l'artiste plasticien Servin dans le dictionnaire E. Benezit, dictionnaire critique et documentaire des peintres et sculpteurs, dessinateurs et graveurs de tous les temps et de tous les pays, sélectionnés par un groupe d'écrivains, spécialistes français et étrangers ; il s'agit d'une nouvelle édition entièrement refondue sous la direction de Jacques Pissier.

Servin, chercheur d'art

Presbytère de Lamontélané

81260 Brassac, France

### ÉDITH BOURGET EN EUROPE

Deux œuvres de l'artiste multidisciplinaire Édith Bourget étaient exposées en Europe jusqu'au 8 avril ; l'artiste participait au collectif « De face et de profil » au Musée royal de Mariemont en Belgique. Son livre d'artiste « L'île de Paon » créé (en infographie) à Saint-Jacques (Nouveau-Brunswick) et relié au cours de son stage de l'automne dernier à l'Atelier du Livre de ce musée, est présenté avec les œuvres des professeurs et des autres participants de ce dynamique atelier. Reliures expérimentales, reliures classiques, gravures composent cette exposition en montre dans la galerie adjacente à la Réserve précieuse du musée. Le catalogue de l'exposition consacre une page en couleurs à « L'île de Paon » qui fait maintenant partie de la collection de livres d'artistes du Musée royal de Mariemont. Édith Bourget avait reçu une bourse conjointe de la Société nationale de l'Acadie et de la Communauté française de Belgique pour réaliser ce stage.

L'artiste participait également à une initiative des Timbrés de l'art postal en présentant une de ses œuvres sur la mer à la Médiathèque de Pézenas, en France. À la fin de l'exposition, les œuvres provenant de partout au monde, ont été vendues à l'encan et l'argent ainsi récolté permettra d'aider des pays en développement ; rappelons que cette même œuvre a été sélectionnée cette année pour représenter la Semaine provinciale de la fierté française.

Édith Bourget

61, rue des Sœurs, St-Jacques

Nouveau-Brunswick

Canada, E7B 1G8

ebourget@nb.sympatico.ca

<http://www.acadiespatiale.com/galerie-bourget.html>

### MUTATIONS, PHASE 3

#### MONIQUE POURTALES

#### ATELIER CIRCULAIRE

En fin d'hivers 2001, l'Atelier Circulaire présentait les estampes de l'artiste québécoise Monique Pourtales. Les œuvres exposées sont produites avec les techniques du Carborundum sur Plexiglas et collagraphie.

L'artiste décrit ainsi sa démarche : « Proposée comme nouvelle particule esthétique en 1947, par Isidore Isou, fondateur du lettrisme, la lettre m'intéresse en tant que fragment d'une écriture manuscrite, isolé du texte en fonction de ses particularités.

En recouvrant ou en cernant systématiquement d'un trait chaque unité graphique du mot que j'ai tracé, je supprime le contenu sémantique de ce mot et lui donne une dimension picturale. Les différentes techniques de l'estampe ouvrent un champ d'expérimentation infini à la transformation des graphèmes en signes cryptographiques. À partir des mêmes matrices, chaque variation dans l'ordre ou le sens des superpositions détermine une image unique. Les gestes fondamentaux (superpositions, chevauchements, accumulations, soustractions, inversions), préméditées ou improvisées, soumis aux aléas de la matière, de la durée, du format, de manœuvres plus ou moins contrôlées, rendent les résultats aléatoires et autorisent l'exploration des limites de toute apéculation conceptuelle ou technique ».

Atelier circulaire

40 Molière est, espace 401

Montréal (Québec), H2R 1N8

Monique Pourtales

2050 brulart, Sillery (Québec), G1T 1E9

### JOUETS FANTASQUES

#### SCULPTURES DE DOMINIQUE ENGEL ET DE PIER LEFEBVRE MAISON DE LA CULTURE DE NOTRE-DAME DE GRACE, MONTRÉAL

Je cite Valérie Rousseau dans un article rédigé dans le bulletin des Maisons de la Culture : « Complices depuis quelques années, Pier Lefebvre et Dominique Engel se complètent tels l'aveugle et le paralytique. Pour cette exposition, ils ont exceptionnellement convenu de créer une installation à quatre mains, dont l'idée générale s'articulerait autour du thème de la machinerie. Ces perfectionnistes délinquants ouvrent la fête par une pièce maîtresse imposante dont tout donne à penser qu'elle tire son énergie d'une certaine puissance éolienne. Cette matrice, ou moteur, possède divers embranchements lesquels diffusent, au moyen de cordons douteux, le jus vers certaines des sculptures de l'exposition. Aussi, il se peut qu'un fragment de l'œuvre d'Engel devienne l'œuvre ou le détail d'une œuvre de Lefebvre et vice-versa. Voilà, essentiellement, les consignes de départ dont j'ai eu écho. »

Maison de la culture Notre-Dame-de-Grace

3755, rue Botrel

Montréal, H4A 3G8

Pierre Lefebvre

2025 Parthenais B-12, Montréal

Québec, H2K 3T2

### JAM BOIVERT/LE REVE

Voici un texte que m'a fait parvenir l'artiste et penseur d'art Jam Boisvert de Montréal : « Le rêve »

Je ne sais pas ce qui nous arrive. Je crois que nous avons perdu la perspective de nos rêves. Fallait-il détruire tout autour de nous pour réussir à accomplir notre ambition ? j'ai l'impression que nous perdons notre âme dans un labyrinthe de confort, où ce sont envolés nos rêves. Vers quelle dimension avons-nous cheminé pour être rendu si l'on de notre objectif initial ? Bien plus

que de nous astreindre à une performance sans lendemain, nous aurions dû garder l'objectif bien en vue. Chaque pas que nous avons fait dans la mauvaise direction nous a éloigné du but visé à l'origine. Nous avons vieilli ensemble en nous éloignant l'un de l'autre. Maintenant il est trop tard pour refaire notre route qui devait nous réunir au lieu de nous distancer. Je regarde la terre et je vois une planète qui s'éloigne de moi. Suis-je rendu si loin que mes rêves ne sont plus disponibles ? Autant de questions sans réponse. Autant de temps perdu à chercher l'inconnu. Il aurait été plus sage de rester bien à l'abri des fluctuations et des transformations que nous avons opérées sans nous en rendre compte, ni l'amour ni l'amitié ne nous auront servi dans ce grand chambardement. Notre reflet sur la terre est en train de disparaître avec notre voyage qui s'allonge vers l'infini. »

Jam Boisvert

3685 Berri, app.301, Montréal

(Québec) H2L 4G7

### SOIREE LE SONNET DES AMÉRIQUES AU TAM TAM CAFÉ

#### STRUCTURÉE ET ANIMÉE PAR DENIS BELLEY

Le duo Hip-Hop « les Karnaciers » (Simon Belley et Mathieu), le groupe de Jean-François Tremblay qui a interprété trois chansons issues de son dernier CD; Denis Belley a animé le tout de manière très amusante (fausses publicités), précédant chaque prestation, utilisant une trame sonore réalisée par Robert Szogy ; à mon avis on a eu droit à des présences très intenses de la plupart des poètes suivants André Marceau, Jean Coulombe, Mélanie Cantin, Fabienne Landry; j'ai particulièrement apprécié la prestation « Shamanique » de Michèle Leclerc ; chaque invité(e) devait créer un vrai sonnet, « écrit dans les barbelés » du sommet des amériques et comporter quatorze vers.

Il y eut aussi un volet Internet très intéressant en quatre langues: le portugais, l'espagnol, l'anglais, le français, animé par Jean Coulombe qui s'est très bien intercalé au déroulement général de la soirée de la soirée.

Denis Belley

131 Rue St-Ambroise, Québec

(Québec) G1K 5J7

TAP (Tremplin d'actualisation de poésie)

[tapesie@hotmail.com](mailto:tapesie@hotmail.com)

C.P. 30064, 600, boul. Charest est, Québec

(Québec) G1K 8Z7

### SITES INTERNET À CONSULTER

Il s'agit de la documentation de ce projet que je vous invite à consulter sur Internet : On y retrouve les œuvres des participantes ; la page de Mandragora est excellente et très bien produite, de qualité professionnelle :

<http://www.angelfire.com/zine/amandragora>

Du même coup je vous conseille d'aller voir les pages de poésie visuelle de Fernando Aguiar et Almeida E Sousa:

<http://www1.terraviva.pt/meiapraia/4180/>

Finalement, pour ceux qui s'intéressent aux livres d'artistes vous devez prendre connaissance des activités de l'association « superlative books » qui regroupent les œuvres de créateurs fabriquant des livres faits mains, à petits tirages :

[www.superlativebooks.com](http://www.superlativebooks.com)

# STOP!

